

4. Из какого строительного материала построена квартира?

Кирпич, камень, иной ручной кладочный материал саман, глина, и т.д. с фундаментом

Кладочные блоки среднего или большого размера, литый бетон саман, глина, и т.д. без фундамента

железобетон прочее

дерево не знаю

5. Как пользуетесь квартирой?

систематически, там живем, место постоянного жительства

проживаем в ней посезонно, в первую очередь живем не здесь

используем в иных целях (в качестве офиса, приемного кабинета врача)

квартира пустая, в квартире никто не живет

6. Кому принадлежит квартира на праве собственности?

частному лицу

самоуправлению населенного пункта

иному учреждению, организации (напр. предприятию, предпринимательству, церкви)

7. Имеется ли в квартире

Комната, напр. спальня, салон и столовая!
Многоцелевые помещения разделить по их назначению (напр. помещение с американской кухней на кухню и комнату).
 Просим указывать и ответ «нет»!

7.1. комната (размером больше 12 м²) шт. нет

7.2. комната (размером меньше 12 м²) шт. нет

7.3. кухня (размером больше 4 м²) есть нет

7.4. кухня (размером меньше 4 м²) есть нет

7.5. Ванная комната шт. нет

7.6. Смываемый водой туалет шт. нет

7.7. иные помещения (напр. прихожая, коридор, кладовая) есть нет

8. Какова общая площадь квартиры?

м²

Не входит в общую площадь квартиры подвал, чердак, гараж, открытый балкон, открытая терраса!

9. Имеется ли в квартире электричество?

да нет

10. Каким образом осуществляется**10.1. водоснабжение квартиры?**

имеется сетевой, коммунальный водопровод

домашний водопровод (напр. из колодца накачивается насосом)

в квартире не имеется водопровод

10.2. снабжена квартира горячей водой?

поступает из теплосети

иным образом (напр. из центрального или индивидуального котла, электрического титана, газовой колонки, кухонной колонки)

в квартире нет водопроводной горячей воды

11. Куда стекает сточная вода из квартиры?

в коммунальную канализацию

домашнюю канализацию (закрытый сборник, помойную яму)

в иное место или нет канализации

12. Каким образом отапливается квартира?

конвектор, печька в каждом помещении

индивидуальный котел на одну или более квартир (центральное отопление, индивидуальное отопление), иной вид отопления

коммунальное центральное отопление (получаемое по теплотрассе из теплосети)

возможности на отопление нет **Вопрос № 14.**

13. Чем топите? (Даваться может максимум два ответа!)

Сетевым, трубопроводным природным газом

Пропан-бутановым газом в цистерне

Баллонным пропан-бутановым газом

дровами

углем

электричеством

солярой

обновляющимся источником энергии (напр. солнечной энергией, теплоэнергией земли)

прочим топливным материалом, а именно:

14. Сколько домашних хозяйств ведется лицами, проживающими в квартире?

одно

несколько, а именно: háztartás

в квартире не живет

Одно домашнее хозяйство ведется лицами и их иждивенцами, которыми совместно покрываются расходы на питание и прочие злободневные расходы.

II. Число лиц, проживающих в квартире

(одно лицо должно указываться только один раз)

15.1. Число лиц, в действительности постоянно проживающих в квартире:

(лица, которые, как правило, большинство ночей проводит в данной квартире, отсюда ходят в школу, на работу, и т.д.)

человек
 нет таких лиц

15.2. Число лиц, временно пребывающих за границей: (лица, которые постоянно проживают в данной квартире, но временно пребывают за рубежом, но предполагаемый полный срок пребывания за рубежом не достигнет 12 месяцев)

человек
 нет таких лиц

15.3. Число лиц, периодически возвращающихся домой:

(лица, которые по данному адресу проживают постоянно, но из-за учебы, работы, по иным причинам живут в студенческом или рабочем общежитии, квартире, снятой в поднаем, и домой в квартиру по вышеуказанному адресу возвращаются только раз в неделю, раз в две недели, раз в месяц)

человек
 нет таких лиц

16. Число лиц, продолжительно пребывающих за границей:

(лица, которые по данному адресу проживают постоянно, но пребывают за границей, и весь период их пребывания за границей уже превысил, или предположительно превысит 12 месяцев)

человек
 нет таких лиц

После этого следует заполнить столько анкет о личных данных, сколько лиц, всего перечислено в пунктах 15.1, 15.2, и 15.3.

О таких лицах не следует заполнять анкету о личных данных!

ИНСТРУКЦИЯ

по заполнению переписных анкет

В инструкции указаны лишь те вопросы, по которым, в дополнение к обычной, злободневной интерпретации, необходима дополнительная помощь. Если требуется дальнейшая информация, детальные указания по заполнению находятся на веб-сайте www.nepszamlalas.hu.

АНКЕТА О КВАРТИРЕ

Вопрос 2.: Ответ «*дача или другое жилье*» может быть выбран только если дом жилой, то есть на 1 октября 2011 года в нем проживает хотя бы один человек. Тогда дальнейшие вопросы касаются дачи и другой квартиры.

Вопрос 6.: Если владельцем квартиры, кроме физического лица, является другое учреждение, организация, предприятие, на ответ следует отвечать на основании преобладающей доли собственности.

Вопрос 7.6.: Следует вписать общее количество туалетов, находящихся в квартире, независимо от того, находится ли туалет в отдельном помещении, или, например, в ванной комнате.

Вопрос 8.: Если вы не знаете точную жилую площадь квартиры, просьба измерить. Площадь лоджии, крытой террасы и крытого балкона следует считать на половину, в случае застроенного чердака в жилую площадь квартиры включается площадь высотой 1,9 метра и выше.

Вопрос 9.: Ответ «*нет*» указывается, если в квартире не проведено электричество. Если электричество было отключено компанией по снабжению электроэнергии (например, по причине

неоплаты) квартиру следует считать располагающей электричеством.

Вопрос 12.: Ответ «*нет*» указывается, если в квартире не проведено электричество. Если электричество было отключено компанией по снабжению электроэнергии (например, по причине неоплаты) квартиру следует считать располагающей электричеством.

Вопрос 14.: Арендатор части квартиры – если у него есть семья, вместе с семьей – считается отдельным домашним хозяйством.

Вопрос 15.1.: Следует учитывать и тех лиц, которые временно находятся в другом месте, например, на лечении, курорте, в гостях у родственников.

Вопрос 16.: Здесь следует перечислить тех лиц, которые в данное время проживают за границей, и время их непрерывного пребывания за рубежом достигло, или предположительно достигнет 12 месяцев, независимо от того, приезжают ли они иногда домой, или нет (например, работающие по годичному или более длительному контракту). Анкету о личных данных по ним заполнять не следует.

АНКЕТА О ЛИЧНЫХ ДАННЫХ

Вопрос 7.: Если кроме адреса, указанного в анкете о квартире, у вас есть другой адрес проживания, в квадрате рядом с соответствующим ответом следует вписать наименование населенного пункта, в случае Будапешта – также район.

Вопрос 10.: Учитывайте правовой статус. Следует указать статус «женат/замужем» и в том случае, если проживаете отдельно от супруги/супруга, но по закону не разведены.

Вопрос 11.2.: Следует указать ответ «*да*» и в том случае, если проживаете с супругой/супругом не в одной квартире, но поддерживаете семейные отношения. Ответ «*нет*» следует указать в том случае, если семейные отношения прекратились, независимо от того, проживаете ли в одной или разных квартирах.

Вопрос 12.: Проживающими в фактическом браке считаются те, кто, не заключив гражданского брака, проживает в постоянных фактических брачных отношениях, независимо от законного семейного положения, и от того, проживают ли с партнером в одной или отдельных квартирах. Вопрос касается в равной степени тех, кто проживает в зарегистрированном, или незарегистрированном фактическом браке.

Вопрос 14.: Если Вас касаются несколько ответов, укажите тот, который в перечне указан более впереди.

Муж, жена: мужчина и женщина, проживающие в общем хозяйстве, в законном зарегистрированном браке.

Фактический муж, жена: этот ответ на вопрос может быть указан лишь в том случае, если он/она проживает в том же хозяйстве, независимо от того, проживает в зарегистрированном, или незарегистрированном фактическом браке.

Одиноким родитель, проживающий с ребенком: тот, кто проживает с ребенком, без законного или фактического супруга.

Ребенком считается лицо, которое, независимо от возраста или семейного положения, проживает вместе с одним или обоими родителями в одном хозяйстве, если в том же хозяйстве не проживает его фактический, или законный супруг, или свой ребенок.

Сюда включается также приемный или усыновленный ребенок.

Родственник по восходящей линии: отец, мать, дед, бабушка, прадед, прабабушка, свекор, свекровь, свояк, невестка, которые проживают вместе с семьей, но не имеют законного или фактического супруга.

Одиноким является тот, кто один ведет домашнее хозяйство.

Вопрос 15.: Следует принимать во внимание тех живорожденных детей, которые проживают в другом месте, в другой семье или под опекой государства, переехали или умерли. Отвечая на этот вопрос, нельзя учитывать усыновленных или приемных детей.

Вопрос 17.1.: Если вы учитесь **одновременно** в нескольких учебных заведениях по разным специальностям, на разных курсах, укажите **только одну**. Следует отдать предпочтение учебе более высокого уровня квалификации. В случае одинакового уровня следует отдать предпочтение той, по которой было закончено наибольшее курсов учебы.

Вопрос 17.2.: Если Вы одновременно учитесь в стационарной и другой форме обучения, следует указать стационарную.

Вопрос 18.: **Следует зарегистрировать все законченные классы/курсы учебы**, независимо от того, в каком виде учебного заведения, по какой специальности они были закончены.

Так, если Вы, например, посещаете 5 класс общеобразовательной школы, то в строчке среднего образования следует указать 4 года, если Вы закончили среднюю школу или учитесь в ней, то следует указать в строчках общеобразовательной и средней школы законченные классы; если Вы закончили высшее учебное образование или в нем учитесь, то в соответственных строчках начальной, средней, высшей школы следует указать законченные классы и курсы.

Если вы посещали несколько учебных заведений одинакового уровня, не прибавляйте количество классов, впишите количество законченных курсов того учебного заведения, в котором вы закончили наиболее курсов! В случае институтов, университетов, в которых окончание курса зависит от набранных кредитных баллов, следует принимать во внимание действительно законченные курсы.

Вопрос 19.: Порядок представленных возможных ответов указывает уровень образования, которое можно получить. Следует указать **тот единственный ответ**, выше которого у Вас нет законченного образования. **Нельзя учитывать** оконченные курсы, а также свидетельство квалифицированного рабочего, свидетельство профессионально-технического училища, полученные в рамках взрослого (последипломного) образования. Образование, полученное за границей, следует приравнять к соответствующему венгерскому уровню образования.

Ниже 8 классов среднего образования имеет тот, кто закончил лишь 1-7 классы общеобразовательной школы или 1-3 классы городской средней. Этот ответ следует указать и в том случае, если Вы закончили только 1-й класс 6-летней гимназии, или 1-3 классы 8-летней гимназии.

8 классов средней школы имеет тот, кто закончил 8 класс общеобразовательной школы, 4-6 классы городской средней, и не получил последующего образования. К данной категории относятся те, кто закончил 2-5 классы 6-летней гимназии, 4-7 классы 8-летней гимназии, или 1-3 классы 4-летней гимназии или среднего профессионально-технического училища. Сюда принадлежат и те, кто закончил последний класс какой-либо средней школы, но не получил аттестат зрелости, за исключением тех, кто получил табель успеваемости, выданный между в периоде с 1974 по 1986 год. Этот ответ следует указать и в том случае, если Вы получили курсовое обучение по специальности, или обучение в профессионально-техническом училище, но не располагаете об этом соответствующим свидетельством.

Свидетельство об общем среднем образовании – уровень образования того, у кого самое высшее образование – это среднее образование, полученное в гимназии или профессиональном училище. Этот ответ должны дать те, кто получил табель успеваемости, выданный между в периоде с 1974 по 1986 год.

Свидетельство о среднем специальном образовании, свидетельство квалифицированного рабочего – уровень образования того, кто получил среднее образование с соответствующим свидетельством, свидетельство о получении специальности. К этой группе принадлежат свидетельства, полученные в профессиональном училище, техникуме, высшей школе торговли, пединституте по специальности дошкольное и начальное школьное обучение, а также свидетельства о среднем специальном образовании, выданного в периоде с 1949 по 1955 год.

Свидетельство о профессиональном образовании на базе о среднего, имеет тот, кто располагает свидетельством среднего профессионального образования, закончил техникум на базе общего среднего образования, получение которого не означает высшую профессиональную квалификацию. Этот ответ следует дать и в том случае, если аттестат о среднем образовании, или свидетельство квалифицированного рабочего было получено в профессионально-техническом училище. Это образование было возможно получать до 2003 года.

Высшее свидетельство о профессиональном образовании (также аккредитованное) является образованием, полученным после 1998 года – или в средней школе, или в высшем учебном заведении – с получением высшего профессионального образования. Условием получения этой степени является наличие среднего образования.

Диплом института (или приравняемый к ему) является образованием, полученным в рамках базового высшего образования или повышения квалификации, в институте, академии, высшем техникуме, высшем профессиональном училище, педагогическом институте, и т. д. К этой категории относится также тот, кто получил базовую степень (BA, BSc) в современной системе высшего образования.

Университетское (или эквивалентное ему) образование имеет тот, кто получил диплом какого-либо университета или эквивалентного ему высшего учебного заведения – в рамках основного или дополнительного образования, или повышения профессиональной квалификации. К данной категории принадлежат и те, кто в современной системе высшего образования получил степень магистра (MA, MSc).

Степень доктора (PhD или DLA) является образованием, полученным с научной степенью после 1990 года.

Вопросы 20.1–20.7.: Данные следует указывать касательно наивысшей степени образования, указанной в вопросе 19.

Следует указать специализацию, специальность, о получении которой располагает свидетельством (например, каменщик, ассистент по торговле, по европейскому бизнесу, спортивный организатор, землеустроитель). В случае «пар факультетов» следует указать все факультеты. По факультетам, где обучение включает подготовку учителей, и обучение без подготовки учителей, следует указать, является ли специальность педагогической или не педагогической.

Если наивысшим образованием является *свидетельство об общем среднем образовании*, то на вопросы 20.3–20.7 отвечать не следует.

Вопрос 21.: Кроме венгерского языка, можно указать максимум 3 языка.

Вопрос 23.: Работой, которая приносит доход, считается любая деятельность, за которую получают пособие, заработную плату, оплату или вознаграждение в натуральном виде, включая работу, исполняемую в качестве работающего члена семьи, одноразовую или сезонную работу. Не следует учитывать бесплатную помощь, предоставляемую другой семье или учреждению (благотворительную работу), работы по стройке, реставрации, ремонту частного дома, а также работу, выполняемую в своем домашнем хозяйстве, включая работу в саду.

Вопрос 24.: Способы активного поиска работы: интересоваться в центре занятости или частного посредника по занятости; непосредственно вступать в контакт с работодателями, подавать объявления, отвечать на объявления, читать объявления; интересоваться у родственников, знакомых; принять меры по открытию своего предприятия.

Вопрос 26.: Укажите год и месяц, когда вы вышли на пенсию, в декрет, а также когда последний раз у Вас была работа, которая длилась хотя бы две-три недели. Если точно не помните, укажите приблизительно в каком году. Работу, выполняемую в периоде школьных каникул, а также сезонную работу длительностью менее двух недель учитывать не следует.

При заполнении вопросов 27–30 просьба принять во внимание следующее:

- тем, кто работает (или в данный момент находится в отпуске, в больничном отпуске и т.д.) на вопросы 27–30. следует отвечать относительно текущей работы, а тем, кто ищет работу, но раньше работал, относительно самой последней работы,
- тем, кто не работает и не ищет работу, но раньше работал, следует ответить на вопросы 27-28 относительно самой последней работы,
- тем, кто раньше никогда не работал, на вопросы 27–28. отвечать не следует.

Вопрос 27.: Профессию, должность следует указать как можно более детально, с целью того, чтобы можно было установить деятельность, исполняемую в действительности. **Не используйте общее название**, не указывающее на деятельность, или просто пост, офисную функцию.

Несколько примеров соответствующего указания занятия:

Неправильно	Правильно
Квалифицированный рабочий	Квалифицированный обойщик, Квалифицированный фармацевт, и т.д.
Государственный служащий	Воспитательница детсада, учительница, учитель средней школы, и т.д.
Педагог	Учитель начальной школы, учитель средней школы, и т.д.
Начальник отдела	Начальник отдела финансов, Начальник отдела по торговле, и т.д.
Сотрудник, главный сотрудник	Сотрудник по бухгалтерскому учету, сотрудник по техническим вопросам, и т.д.
Предприниматель	Перевозчик людей, каменщик, бухгалтер, и т.д.
Работник почты	Почтальон, почтовый регистратор, сортировщик писем, и т.д.
Водитель	Водитель легкового автомобиля, водитель грузового автомобиля и т.д.
Пенсионер	Оператор печатного прессы на пенсии, полицейский в отставке, и т.д.
Безработный	Кредитный эксперт, механик бытовой техники, и т.д..

Вопрос 29.: При указании количества подчиненных, сотрудников в случае директора, исполнительного директора следует учитывать общее количество работников данной фирмы или предприятия.

Вопрос 30.: В качестве работодателя укажите ту фирму, предприятие (завод, отдел, место выполнения работы, магазин, школу и т.д.), где Вы действительно работаете. Рядом с наименованием работодателя непременно укажите также его характерные виды деятельности (например, ООО «Контроль», налоговый консалтинг). Если не желаете указывать наименование, дайте настолько детальный ответ, чтоб было возможно установить, какую деятельность осуществляет предприятие, чем занимается (свиноводство, пищевая промышленность, подготовка к печати, газоснабжение, постройка зданий, ремонт автомобилей, перевозка на автомобильном транспорте, издательство книг, образование, уход за амбулаторными больными и т.д.) Если Вашим работодателем является ведение частного хозяйства, достаточно указать «ведение частного хозяйства». Если Вы находитесь в договорных отношениях с агентством по аренде трудовых ресурсов, в качестве работодателя следует указать не агентство-посредника, а предприятие, для которого Вы выполняете работу.

Вопрос 31.: Укажите ответ «в квартире, дома», если Ваше рабочее место, или школа, детский сад, ясли находится в одном здании, на одном земельном участке с Вашей квартирой.

Водители, осуществляющие перевозку пассажиров или товар, лица, исполняющие техническую проверку, ремонт на месте, и люди похожих профессий должны указать тот населенный пункт, или район Будапешта, где каждый день выходят на работу.

Если Ваше рабочее место, или школа, детский сад, ясли находится в другом населенном пункте, в другом районе Будапешта, за границей, в квадрате следует указать наименование населенного пункта, в случае заграницы – наименование страны, куда каждый день ездите на работу, или в школу, детский сад, ясли.

Ответ «в разных населенных пунктах» следует указать в том случае, если каждый день работу исполняете в разных населенных пунктах (например, переездный продавец рынка, презентатор товара).

Вопрос 32.: Следует указывать несколько видов транспорта в том случае, если вы пользуетесь с целью проезда **регулярно** (например, если едете в населенный пункт, где находится Ваша работа, школа и т.д., на поезде, и там пересаживаетесь на другой вид городского транспорта). Если Вы не всегда ездите одинаково (например, или на легковом автомобиле, или же на городском транспорте), укажите вид транспорта, который используете чаще всего).

Вопросы 34–35.: Если Вы чувствуете свою принадлежность к двум национальностям или меньшинствам, укажите одну в ответе на вопрос 34, а другую – ответом на вопрос 35.

Вопрос 36.: Родным языком немого, а также младенца, не умеющего разговаривать, является язык, на котором обычно общаются его родственники.

Вопрос 38.: Укажите ту религию, вероисповедание или церковь, к которой считаете себя принадлежащим. Избегайте сокращений и обобщений.

Вопрос 39.: Продолжительным считается заболевание, которое в данное время неизлечимо, но лечимо лекарствами или другой терапией (например, сахарный диабет, астма, туберкулез, гипертония, опухоли, сердечнососудистые заболевания, болезни суставов).